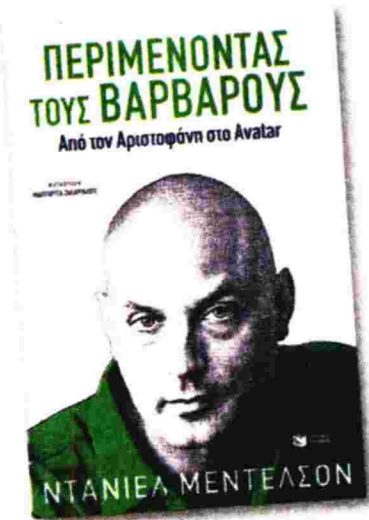




Ομηρικά έπη και pop κουλτούρα από έναν ήττη του ελληνικού πνεύματος

«Περιμένοντας τους βαρβάρους»

- **Συγγραφέας:**
Ντάνιελ Μέντελσον
- **Μετάφραση:**
Μαργαρίτα Ζαχαριάδου
- **Εκδόσεις:** Πατάκη, σελ. 592



«**Η ΑΛΛΟΤΕ** δυσχερής, άλλοτε γόνιμη συνάντηση ανάμεσα στον αρχαίο και στον σύγχρονο κόσμο αποτελεί, από πολλές απόψεις, τη βασική θεματική που συνδέει τα 24 δοκίμια της συλλογής αυτής, που με μεγάλη χαρά παρουσιάζω για πρώτη φορά στο αναγνωστικό κοινό της Ελλάδας, μιας χώρας της οποίας η κουλτούρα, τό-



σο η αρχαία όσο και η σύγχρονη, διαμόρφωσε σε μεγάλο βαθμό το πώς γράφω και το πώς ζω», γράφει στον πρόλογο του βιβλίου του «Περιμένοντας τους βαρβάρους - Από τον Αριστοφάνη στο Avatar» ο συγγραφέας και κλασικός φιλόλογος **Ντάνιελ Μέντελσον**. «Ορισμένα από τα κείμενα του βιβλίου είναι, αναπόφευκτα, αφιερωμένα στον πολιτισμό της κλασικής Ελλάδας [...]. Πολλά όμως από τα "κλασικά" δοκίμια του βιβλίου εξετάζουν τους τρόπους με τους οποίους το παρόν και ιδίως η αμερικανική pop κουλτούρα αναμετρτάται, άλλοτε επιτυχώς, άλλοτε όχι, με την ελληνική κληρονομιά [...]. Σε άλλα "κλασικά" δοκίμια μελετώ το πώς ορισμένα κεντρικά θέματα των ελληνικών μύ-

θων εξακολουθούν να διαμορφώνουν με τρόπους απροσδόκτους τη μαζική εμπειρία, από την εμμονή μας με τη δολοφονία του Κένετι έως την άρνησή μας να ταφεί η σορός του βομβιστή της Βοστώνης». Ενας από τους σημαντικότερους κριτικούς σήμερα, ο Αμερικανός μεταφραστής του **Καβάφη** Ντ. Μέντελσον συγκεντρώνει στη

συλλογή αυτή κείμενα με ελληνικό -και όχι μόνο- ενδιαφέρον: από τον κινηματογραφικό «Αλέξανδρο» έως την πρόσφατη παράσταση της «Μήδειας» στη Νέα Υόρκη, από το «Avatar» έως το «Λεωφορείο ο πόθος», από τα ομηρικά έπη έως την pop κουλτούρα. Ο Μέντελσον σκύβει με στιβαρή γνώση, με σοβαρότητα, αλλά και χιούμορ πάνω στα θέματά του, κατορθώνοντας να παρουσιάσει με τρόπο απροσδόκητο τις προθέσεις των δημιουργών, τις απολαύσεις και τις αποτυχίες που κρύβουν τα συγκεκριμένα έργα. Κυρίως, όμως, καταφέρνει να μιλήσει για όσα αποκαλύπτει κάθε σύγχρονο έργο σχετικά με την ίδια την εποχή μας και τις ανησυχίες της.